

José Asunción Silva è stato uno dei poeti più raffinati del XIX secolo. Se è vero che i suoi versi affascinano per la particolare musicalità che li contraddistingue, non dobbiamo però sottovalutare l'aspetto tematico. L'amore, la morte, la poesia, la quotidianità, la modernità... sono, infatti, i temi che maggiormente ricorrono nelle liriche dell'autore, e che questi declina dando prova di grande sensibilità.

ISBN 978-88-944171-0-4

€ 12,50

José Asunción Silva

Antología poética
Antologia poetica



EDIZIONE BILINGUE

a cura di
Sabrina Costanzo e Domenico Antonio Cusato

A. LIPPOLIS EDITORE

BIBLIOT
DELL'ANTIC
E ST

UNIVER

José Asunción Silva

Antología poética
Antologia poetica

EDIZIONE BILINGUE

a cura di
Sabrina Costanzo e Domenico Antonio Cusato



ANDREA LIPPOLIS EDITORE

COMITATO SCIENTIFICO

Fernanda E. Bravo Herrera (*CONICET - Universidad de Buenos Aires*)
Sabrina Costanzo (*Università di Catania*)
Jaime Concha (*University of San Diego - California*)
Domenico Antonio Cusato (*Università di Catania*)
Laura Luche (*Università di Sassari*)
Selena Millares (*Universidad Autónoma de Madrid*)
Carmen Ruiz Barrionuevo (*Universidad de Salamanca*)
Silvana Serafin (*Università di Udine*)

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo (microfilm, copie fotostatiche...), sono riservati per tutti i Paesi.

ISBN 978-88-944171-0-4

copyright © 2019 by Stefania Bartolotta, Annalisa Bonaccorsi, Valentina Calì, Sabrina Costanzo,
Domenico Antonio Cusato

Andrea Lippolia Editore
via Lungomare, 13 - 98162 San Saba - Messina

INDICE

<i>Presentazione</i>	11
Al oído del lector	14
All'orecchio del lettore	15
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
<i>Crisálidas</i>	16
<i>Crisalidi</i>	17
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
<i>Juntos los dos</i>	20
<i>Noi due insieme</i>	21
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
<i>A veces, cuando en alta noche...</i>	22
<i>A volte, quando in piena notte...</i>	23
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
<i>Nocturno</i>	26
<i>Notturmo</i>	27
<i>traduzione di Stefania Bartolotta</i>	
<i>La voz de las cosas</i>	32
<i>La voce delle cose</i>	33
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	

Obra humana	34
Opera umana	35
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
Ars	36
Ars	37
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
Vejececes	38
Cose vecchie	39
<i>traduzione di Valentina Calì</i>	
Resurrecciones	44
Risurrezioni	45
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
Mariposas	46
Farfalle	47
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	
Nupcial	50
Nozze	51
<i>traduzione di Valentina Calì</i>	
Estrellas que entre lo sombrío	54
Stelle che in mezzo alle tenebre	55
<i>traduzione di Valentina Calì</i>	

Serenata	58
Serenata	59
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Un poema	62
Un poema	63
<i>traduzione di Annalisa Bonaccorsi</i>	
Midnight dreams	68
Midnight dreams	69
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Paisaje tropical	72
Paesaggio tropicale	73
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Lázaro	74
Lazzaro	75
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Muertos	76
Morti	77
<i>traduzione di Annalisa Bonaccorsi</i>	
Triste	80
Triste	81
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	

Las voces silenciosas	84
Le voci silenziose.....	85
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Madrigal.....	88
Madrigale	89
<i>traduzione di Valentina Cali</i>	
Enfermedades de la niñez	90
Malattie della fanciullezza	91
<i>traduzione di Annalisa Bonaccorsi</i>	
Encontrarás poesía	92
Troverai la poesia.....	93
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
Nocturno	94
Notturmo	95
<i>traduzione di Stefania Bartolotta</i>	
Cuando hagas una estrofa... ..	98
Quando fai una strofa... ..	99
<i>traduzione di Sabrina Costanzo</i>	
¡Señor! ¡Mirad las almas...!	100
Signore, guarda le anime...!	101
<i>traduzione di Domenico Antonio Cusato</i>	

Presentazione

José Asunción Silva è stato uno dei poeti più raffinati del XIX secolo. Se è vero che i suoi versi affascinano per la particolare musicalità che li contraddistingue, non dobbiamo però sottovalutare l'aspetto tematico. L'amore, la morte, la poesia, la quotidianità, la modernità... sono, infatti, i temi che maggiormente ricorrono nelle liriche dell'autore, e che questi declina dando prova di grande sensibilità.

La sua raccolta più famosa, *Libro de verso*, è il volume che vanta il primato di edizioni in Colombia; e, probabilmente, assieme ai *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* di Pablo Neruda è il libro di poesie più letto tra quelli composti da scrittori latino-americani.

Per riproporre la figura di questo artista, abbiamo pensato di presentare un'antologia poetica che consta di testi provenienti, per la maggior parte, da *Libro de verso*, ai quali